

DISTILLÉ

Sandra Binion

サンドラ・ビニオン 《蒸化 (ディスティレ)》

Kyoto City
University of Arts
Art Gallery
@KCUA

会期：2019年7月27日 (土) - 8月18日 (日)
11:00 - 19:00

(休館日：7/29 (月)、8/5 (月)、8/13 (火) 入場無料)

会場：京都市立芸術大学ギャラリー@KCUA

Saturday, July 27 - Sunday, August 18, 2019

Closed on July 29, August 5, and August 13

Free admission

DISTILLÉ comme le suggère le titre, est la distillation d'une oeuvre déjà existante en une forme nouvelle — dans ce cas, *Madame Bovary* de Gustave Flaubert, livre qui m'a suivie toute ma vie. J'ai lu *Madame Bovary* pour la première fois à l'âge de 13 ans, et je l'ai relu plusieurs fois pendant mon adolescence. A cette époque, ce roman montrait pour moi les risques d'une vie singulière et sensuelle, mais c'était aussi un appel à l'aventure. Ce livre m'impressionne encore, m'émeut et m'agite, en ce qu'il incarne les conflits nés de la passion, de la religion, de la famille et de l'accomplissement auxquels le grand pouvoir qu'a Flaubert pour les détails et pour le rythme de la phrase donne vie.
—Sandra Binion

《蒸化》とは、そのタイトルが示すように、新しい形で、現に存在し続けている作品として蒸留することを言う。—今回は、私の生涯を通して常に私と共にあった書物、ギュスターヴ・フロベールの『ボヴァリー夫人』である。私は13歳の時に初めて『ボヴァリー夫人』を読み、青春時代には幾度か読み返した。当時その小説は、私にとって、特殊で、官能的な人生を送ることから来る様々な結果についての一つの警告的な意味をもっていたが、同時に冒険への呼びかけとして機能した。この本は、まだ私の心をうち、感動させ、私の気持ちを惑わせる。なぜなら何よりもフロベールの文章のリズムやディテールの途方もない力によって、情熱と宗教、家族と個人的成熟の葛藤を体現しているからだ。
—サンドラ・ビニオン

DISTILLÉ, as the title suggests, is the distillation of an existing work into a new form — in this case, *Madame Bovary* by Gustave Flaubert, a book that has followed me my whole life. I read *Madame Bovary*, for the first time at the age of 13, and I re-read it many times during my adolescence. At the time, the novel showed me the risks of leading a singular and sensual life, but it was also a call to adventure. The book still impresses me, moves me and agitates me, in that it embodies the conflicts born of passion, religion, family and achievement to which Flaubert's great power for detail and for the rhythm of the sentence gives life.
—Sandra Binion

Sandra Binion est une artiste interdisciplinaire basée à Chicago où elle crée des oeuvres d'art visuel, des installations vidéo et des performances de spectacle vivant. Elle s'est plus récemment consacrée à des expositions multimédia mêlant vidéo, photo, peinture et son, dans un dialogue autour de l'architecture permettant des interprétations poétiques de lieux spécifiques et de récits littéraires.

サンドラ・ビニオンは、シカゴを拠点にして、ビジュアルアート、ビデオ・インスタレーション、生きたスペクタクルのパフォーマンスを創作する、多岐にわたるアーティストだ。彼女がさらに近年熱心に取り組んでいるのは、特定の場と文学的な語りによって詩的解釈を施し、建築物と周囲と対話する形で、ビデオ、写真、絵画と音響を交えたマルチメディアを駆使する展覧会である。

Sandra Binion is an interdisciplinary artist based in Chicago who makes visual artworks, video installations, and live performances. Most recently her practice has manifested in multi-media exhibitions that draw together video installation, photography, painting, and sound in dialogue with architecture, resulting in poetic interpretations of particular places and narratives.



DISTILLE

Sandra Binion サンドラ・ビニオン 《蒸化 (ディスティレ)》

会期：2019年7月27日(土) - 8月18日(日)
 11:00 - 19:00
 休館日：7/29(月)、8/5(月)、8/13(火)
 入場無料
 会場：京都市立芸術大学ギャラリー
 @KCUA

主催：京都市立芸術大学
 展覧会企画構成：柏木加代子
 (京都市立芸術大学名誉教授)
 後援：在京都フランス総領事館、
 アンステイチュ・フランセ関西

Saturday, July 27th -
 Sunday, August 18th, 2019
 Closed on July 29th,
 August 5th, and August 13th

Free admission

Kyoto City University of Arts
Art Gallery @KCUA

Organized by
 Kyoto City University of Arts
 Curated by Kayoko Kashiwagi,
 Professor Emeritus, Kyoto City
 University of Arts
 Supported by Consulat général de
 France à Kyoto, Institut français du
 Japon-Kansai

Sponsored by: DEW Foundation,
 Walter and Karla Goldschmidt
 Foundation, D. Elizabeth Price and
 Lou Yecies, Hyde Park Art Center,
 Experimental Sound Studio, and Musée
 des Beaux-Arts — Réunion des Musées
 Métropolitains Rouen Normandie

京都市立芸術大学ギャラリー@KCUA
 〒604-0052 京都市中京区押小路町238-1
 Phone: 075-253-1509
 E-mail: gallery@kcua.ac.jp
 http://gallery.kcua.ac.jp

*京都市バス・京都バス「堀川御池」
 下車すぐ
 *京都市営地下鉄東西線「二条城前」
 駅下車2番出口より徒歩3分

Kyoto City University of Arts
Art Gallery @KCUA
 238-1 Oshiaburanokoji-cho, Nakagyo-ku,
 Kyoto 604-0052 JAPAN
 Phone: +81-(0)75-253-1509
 E-mail: gallery@kcua.ac.jp
 http://gallery.kcua.ac.jp

Subway: 3 minute walk from Exit 2,
 Nijojo-mae Station (Station T14)
 Nearest bus stop: Horikawa Oike

